

Programme du Workshop des 28-29 juin 2007

“Key Concepts in the Age of Crossing Boundaries:
Leisure culture, Arts and Aesthetics”

跨界域時期的關鍵概念：休閒文化、藝術與美學

organisateurs :

CRAL, CNRS-EHESS
University of Toronto, Department of East Asian Studies
Taipei Soochow University PAA (Project on Arts and Aesthetics)

responsables : Yolaine Escande et Johanna Liu
contacts : yolesc@ehess.fr ; johanna.liu@utoronto.ca

Liste des participants :

Jean-Marie SCHAEFFER, Directeur d'études à l'EHESS et Directeur de recherche au
CNRS, Directeur du CRAL
François FLAHAULT, DR, CNRS (CRAL)
Yves HERSANT, DE, EHESS (CRAL)
Philippe ROUSSIN, Chargé de Recherche, CNRS (CRAL)
Monique SICARD, CR CNRS (CRAL)
Yolaine ESCANDE, DR CNRS (CRAL)

Johanna LIU Ch'ien-Mei 劉千美, Professor, University of Toronto

Christoph CHANG Chi-Jen 張己任, Professor, Soochow University
TSAI Ming-che 蔡明哲, Full Professor, Soochow University.
YEH Hai-yen 葉海煙, Full Professor, Soochow University

CHAO Mao-lin 趙茂林, Lecturer, Soochow University

LIN Chi-Ming 林志明, Associate Professor, National Taipei University of Education

LIU Kuang-Neng 劉光能, Associate Professor, National Central University

Interprètes (traduction consécutive) : 翻譯者

chinois-français 中法: Carole Cohen 韓佳

français-chinois 法中: Hong Wai 洪慧

Lieu : 地點

salle 4, EHESS, 105 bd Raspail, 75006 Paris

PROGRAMME

會議議程

jeudi 28/6/2007 :

matinée :

9h-12h :

9h-9h15 : brief introduction to the topic and to the workshop by Yolaine Escande and Johanna Liu

1/ tradition-based leisure concepts

président de séance / chairperson : Jean-Marie Schaeffer :

9h15-10h: Yeh Hai Yan : « Concept de loisir et vision du monde de la vie chez Zhuangzi » 葉海煙 : 莊子哲學的休閒概念及其生活世界觀

10h-10h15 : pause

10h15-11h: Yves Hersant : « Sur la notion d'*otium* » 休閒 (*otium*) 的基本觀念

11h15-12h: François Flahault : « La Pastorale, vision idéalisée du loisir dans la tradition européenne » 牧歌. 歐洲傳統中理想化的休閒觀

après-midi :

13h30-16h30 :

2/ the aesthetic categories related to leisure

président de séance / chairperson : François Flahault

13h30-14h15: Jean-Marie Schaeffer : « Le rustique » 田園風情與休閒

14h30-15h15: Johanna Liu Ch'ien-Mei : « Le sentiment de l'oisiveté dans les écrits des lettrés chinois » 劉千美：中國古典文學書寫中的閑情與休閒

15h15-15h30 : pause

15h30-16h15: Lin Chi-ming : « Le moment opportun dans l'art de vivre traditionnel chinois »

林志明：中國傳統生活藝術中的「適時」

16h30-17h: pause

17h-19h :

3/ leisure and music

président de séance/ chairperson : Liu Kuang-neng

17h-17h45: Christoph Chang Chi-Jen : « La musique dans la Chine ancienne et la question du loisir » 張己任：中國古代音樂與休閒

18h-18h45: Esteban Buch : « La musique classique occidentale : entre loisir, morale et connaissance » 西方古典音樂：在休閒、道德與知識之間

vendredi 29/06/2007

matinée

9h-12h

4/ leisure, mass art versus elite art, and globalization

président de séance/ chairperson : Lin Chi-ming

9h-9h45: Liu Kuangneng : « Activité de loisir et identité culturelle : d'*A bout de souffle* à *Breathless*, de la transgression à la domestication »

劉光能：休閒活動與文化歸屬：《斷了氣》法國原作與美國翻版，反叛與順服

10h-10h45: Philippe Roussin : « Loisirs, cinéma et culture de masse au vingtième siècle » 廿世紀的休閒，電影和大眾文化

10h45-11h : pause

11h-11h45: Monique Sicard : « Des causeries d'amateurs au devoir de loisir. La photographie en ses jardins »

從業餘之玩藝到休閒之所必備：論攝影

après-midi

13h30-16h00 :

5/ leisure and its relationships with religion, education and play

président de séance/ chairperson : Philippe Roussin

13h30-14h15: Lin Shu-wen : “Leisure and Aura : A study on Leisure Life from Taiwanese temple”

林淑文：休閒與氣氛：從台灣廟宇探討生活的休閒

14h30-15h15: Chao Mao-lin : « Sens des loisirs dans les droits de l’homme »

趙茂林：休閒在人權中的意義—對遊戲概念的研究

15h30-16h : pause

16h-19h :

6/ leisure as an aesthetic category in economic activities and under globalization

président de séance/ chairperson : Chang Chi-Jen

16h-16h45: Tsai Ming-che : « Reproduction des signes de loisirs : revitalisation de la zone historique de Tamsui »

蔡明哲：複製休閒符號：淡水古蹟園區的活化

17h-17h45: Yolaine Escande : « Les catégories esthétiques et artistiques liées au temps, au loisir et au sport en Chine et en Europe »

幽蘭：歐洲與中國有關時間、休閒和運動之美學和藝術的詞匯類別

17h45-18h: pause

18h-19h: general discussion and conclusion